

This is a shorter version of my actual *résumé*, which includes references and detailed experience.

## PERSONAL DATA.

Oriol Vives i Pérez

Address: C/ Joan Prim 202, 1er 2a. Granollers, 08402, Barcelona, Spain.

PN: 34 656361504

E-mail: Oriol.vivesz@gmail.com, Oriol.vives@yahoo.es.

Skype: Oriol.vivesz



## ACADEMIC DATA.

- Sworn Translation course (40 h), Web Localization course (40 h), Resources for Translators course (50 h).
- Spanish/Catalan Philologist by the University of Barcelona (Master degree), 2003 to 2009.
- 2-year degree in Chemical Analysis and Control (Technician degree); official name is “Cicle Formatiu de Grau Superior d’Anàlisi i Control Química”.
- 2 years (First cycle completed) in Chemistry Licentiate studies (University of Girona).

## REPRESENTATIVE TRANSLATION WORKS.

Organized in language pairs, EN>SP, EN>CA and SP<>CA; and fields.

My main clients include Panasonic, HP, Paysafe Group, Keysight, Oracle, Google, Toyota, the NBA (National Basketball Association), Deltek, H&M, John Deere, Bird, Samsung, Siemens, Baker Hughes, Lekia and many others.

**Besides the usual translation/transcreation and proofreading tasks, I am also very experienced in working in a corporative environment, following Style Guides and Glossaries to ensure coherency, producing QA reports and linguistic evaluations, and ultimately elaborating/managing new Style Guides and Glossaries for regular and new clients who want to control the coherency of their corporative communications.**

### LANGUAGE PAIR: EN>SP

*Videogames:* In-game text, websites, user guides. +220,000 words.

*Healthcare:* Product marketing, medical devices, surgery protocols, etc. +580,000 words.

*Legal:* Distribution agreements, budget contract forms, etc. +2,000,000 words.

*Financial/Business:* Internal documents, press releases, banking software, etc. +1,650,000 words.

This is a shorter version of my actual résumé, which includes references and detailed experience.

*IT:* Apps and mobile devices, agreements, internal documentation, surveys, etc. +1,110,000 words.

*Design and Branding:* Many design and branding projects, linguistic evaluation surveys. +450,000 words.

*Technical:* Manuals for industrial machinery, car manuals, appliances, valves... +1,500,000 words.

*Environment & Ecology:* Water treatment, water management, electric vehicles, etc. +130,000 words.

*Chemistry and Pharma:* MSDS, TDS, booklets, patents. +300,000 words.

*TV/series:* TV show Lockup, 2<sup>nd</sup> season; Futurama, Family Guy, 24, other. +1,200 minutes.

*Marketing:* Marketing/Technical texts, online ads, +450,000 words.

I also have experience in other fields such as sports, retail, construction, formation, and cooking.

#### LANGUAGE PAIR: EN>CA

*Videogames:* Websites, advertisement, in-game text. 15,000 words.

*Healthcare:* Product marketing, project memories for state bids, medical devices, etc. +420,000 words.

*Legal:* Agreements, budget contract forms, online policies. +500,000 words.

*IT:* Apps and mobile devices, internal documentation, surveys. +400,000 words.

*Design and Branding:* Several design and branding projects. +250,000 words.

*Technical:* Machinery, automotive, electric vehicles. +320,000 words.

#### LANGUAGE PAIR: SP<>CA

*Healthcare:* Product marketing, project memories for state bids, etc. +500,000 words.

*Education/Pedagogy:* Internal documentation, product marketing, etc. +320,000 words.

This is a shorter version of my actual résumé, which includes references and detailed experience.

*Design and branding.* Project books, issues, web content. +100,000 words.

TRANSCRIPTION: CA, SP.

Transcription of meetings of Government/city councils, CA and SP. +1,550 hours.

Transcription of trials, conferences, videos, ads, other. CA and SP. +500 hours.

Transcription with Truth Transcription code of voice recordings, CA, +5,000 hours.

Voice recordings, +60 hours.